

3^o de goederen en waarden die de onderneming uit anderen hoofde voor rekening of ten bate en op risico van derden onder zich houdt, alsmede de daartegenover staande verplichtingen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 november 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,
M. WATHELET

3^o les biens et valeurs détenus par l'entreprise à un autre titre pour le compte ou aux risques et profits de tiers ainsi que les engagements corrélatifs.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 novembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,
M. WATHELET

N. 94 — 3287

[C — 11381]

22 NOVEMBER 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op de artikelen 2, § 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, 4, 16, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, 19, 20, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 en 96;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, een laatste maal gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994;

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 30 mei 1978, tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen op het gebied van de communautaire co-assurantie (78/473/EEG);

Gelet op de richtlijn 92/49/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 juni 1992, tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering);

Gelet op de richtlijn 92/96/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 10 november 1992, tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf en tot wijziging van de richtlijnen 79/267/EEG en 90/619/EEG (derde levensrichtlijn);

Gelet op de overeenkomst van 10 oktober 1989 tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondstaat betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche;

Gelet op de overeenkomst van 2 mei 1992 betreffende de Europese Economische Ruimte, gewijzigd bij het besluit van het Gemengd Comité van de Europese Economische Ruimte nr. 7/94 van 21 maart 1994;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende enerzijds dat dit ontwerp tot doel heeft de inwerkingstelling mogelijk te maken van bepaalde van de wijzigingen, die door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 aan de voormelde wet van 9 juli 1975 werden aangebracht met het oog op zijn aanpassing aan de voormelde Derde verzekeringsrichtlijnen leven en niet-leven en dat de in die richtlijnen voorziene ultieme datum voor de toepassing van de gewijzigde nationale bepalingen 1 juli 1994 is;

Overwegende anderzijds dat het koninklijk besluit van 22 februari 1991 een groot aantal bepalingen bevat die hun grondslag in vorige coördinatie-richtlijnen vinden en nu in tegenstelling zijn met de nieuwe regels, voortkomend uit de Derde richtlijnen, zoals ze door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 in de wet van 9 juli 1975 werden ingevoegd en op 1 juli 1994 in werking traden;

F. 94 — 3287

[C — 11381]

22 NOVEMBRE 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment les articles 2, § 5, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1994, 4, 16, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1994, 19, 20, § 2, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1994 et 96;

Vu l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 12 août 1994;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 30 mai 1978, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives en matière de coassurance communautaire (78/473/CEE);

Vu la directive 92/49/CEE du Conseil des Communautés européennes du 18 juin 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE (troisième directive assurance non-vie);

Vu la directive 92/96/CEE du Conseil des Communautés européennes du 10 novembre 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie et modifiant les directives 79/267/CEE et 90/619/CEE (troisième directive assurance vie);

Vu l'accord du 10 octobre 1989 entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie;

Vu l'accord du 2 mai 1992 sur l'Espace économique européen, modifié par la décision du Comité mixte de l'Espace économique européen n° 7/94 du 21 mars 1994;

Vu l'avis de la Commission des Assurances;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant d'une part que le présent arrêté a pour objet de permettre la mise en oeuvre de certaines des modifications qui ont été apportées par l'arrêté royal du 12 août 1994 à la loi du 9 juillet 1975 précitée en vue de son adaptation aux Troisièmes directives assurance vie et non-vie précitées et que la date ultime prévue par ces directives pour l'application des dispositions nationales modifiées est le 1^{er} juillet 1994;

Considérant d'autre part que l'arrêté royal du 22 février 1991 contient de nombreuses dispositions qui trouvaient leur fondement dans les directives de coordination antérieures et sont maintenant en contradiction avec les nouvelles règles issues des Troisièmes directives telles qu'elles ont été introduites dans la loi du 9 juillet 1975 par l'arrêté royal du 12 août 1994 et mises en vigueur au 1^{er} juillet 1994;

Overwegende dat het aldus past om, ten einde terzelfdertijd de in de richtlijnen voorziene termijnen te eerbiedigen en de coherentie van de controlewetgeving te verzekeren, daar waar ze tegenstrijdige bepalingen bevat waardoor ze ontoepasbaar wordt, het Algemeen Reglement zonder uitstel te wijzigen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, vervangen bij het koninklijk besluit van 11 januari 1993, wordt als volgt gewijzigd :

- 1° het punt 2 wordt geschrapt;
- 2° de punten 3, 4 en 5 worden respectievelijk de punten 2, 3 en 4;
- 3° een nieuw punt 5, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« 5. de ondernemingen van de Europese Economische Ruimte : de ondernemingen waarvan de maatschappelijke zetel in een Staat, die aangesloten is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, gevestigd is; »;

4° in punt 6 worden de woorden « buiten de Gemeenschap » vervangen door de woorden « buiten de Europese Economische Ruimte »;

- 5° het punt 8 wordt geschrapt;
- 6° de punten 9 en 10 worden respectievelijk de punten 8 en 9.

Art. 2. Artikel 1 bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 januari 1993, wordt geschrapt.

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt geschrapt.

Art. 4. In artikel 8, § 1, eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden « artikelen 7, 23, 28 bis en 43 » vervangen door de woorden « artikelen 7 en 43 ».

Art. 5. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 9. Het afzonderlijk beheer dat de verzekeringsondernemingen in uitvoering van de artikelen 14, 16 en 18 van de wet dienen te voeren, wordt als volgt bepaald :

— « niet-leven » : voor de verrichtingen die betrekking hebben op de takken 1 tot en met 18 en voor de bijkomende risico's van deze takken;

— « leven » : voor de verrichtingen die betrekking hebben op de takken 21, 22, 23, 26 en 27 en voor de bijkomende risico's van deze takken. »

Art. 6. Artikel 11 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, wordt als volgt gewijzigd :

- 1° het eerste lid wordt het tweede lid van de § 1;
- 2° in de Franse tekst van de § 2 worden de woorden « et risques en cours » geschrapt.

Art. 7. Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 15. § 1. Voor het sluiten van de verzekeringsovereenkomst dient de verzekeringsovereenkomst de volgende inlichtingen aan de verzekeringnemer mee te delen :

a) voor de groep van activiteiten « niet-leven » :

1° de naam van de Lid-Staat waar de maatschappelijke zetel en, in voorkomend geval, waar het bijkantoor waarmee de overeenkomst zal worden gesloten, is gevestigd.

Wanneer aan de verzekeringnemer documenten worden verstrekt moeten daarin de in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden verstrekt.

Die inlichtingen moeten niet worden verstrekt wanneer het gaat over grote risico's zoals gedefinieerd in artikel 1, 7;

2° het recht dat op de overeenkomst van toepassing is, hetzij wanneer de partijen geen vrijheid van rechtskeuze hebben, hetzij ten gevolge van de keuze die de verzekeraar voorstelt als zulks wel het geval is;

3° de aanduiding dat elke klacht over de overeenkomst kan worden gericht aan de Controledienst voor de Verzekeringen, met vermelding van diens adres, onverminderd de mogelijkheid voor de verzekeringnemer een gerechtelijke procedure aan te spannen.

De inlichtingen bedoeld in de punten 2° en 3° moeten slechts worden verstrekt wanneer de verzekeringnemer een natuurlijk persoon is.

b) voor de groep van activiteiten « leven » :

1° de naam of de firmanaam en de rechtsvorm van de verzekeringsonderneming;

Considérant qu'il convient dès lors, à la fois pour respecter les délais prévus par les directives et pour assurer la cohérence de la législation de contrôle là où elle contient des dispositions contradictoires qui la rendent inapplicable, de modifier sans délai le Règlement général;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, remplacé par l'arrêté royal du 11 janvier 1993, est modifié comme suit :

- 1° le point 2 est supprimé;
- 2° les points 3, 4 et 5 deviennent respectivement les points 2, 3 et 4;
- 3° un point 5 nouveau rédigé comme suit, est inséré :

« 5. les entreprises de l'Espace économique européen : les entreprises dont le siège social est situé dans un Etat partie à l'Accord sur l'Espace économique européen; »;

4° dans le point 6, les mots « hors de la Communauté » sont remplacés par les mots « hors de l'Espace économique européen »;

- 5° le point 8 est supprimé;
- 6° les points 9 et 10 deviennent respectivement les points 8 et 9.

Art. 2. L'article 1 bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 11 janvier 1993, est supprimé.

Art. 3. L'article 3 du même arrêté est supprimé.

Art. 4. Dans l'article 8, § 1er, alinéa 1er du même arrêté, les mots « aux articles 7, 23, 28 bis et 43 » sont remplacés par les mots « aux articles 7 et 43 ».

Art. 5. L'article 9 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9. La gestion distincte que les entreprises d'assurances sont tenues d'établir en exécution des articles 14, 16 et 18 de la loi, est déterminée comme suit :

— « non-vie » : pour les activités qui ressortissent aux branches 1 à 18 et les risques accessoires à ces branches;

— « vie » : pour les activités qui ressortissent aux branches 21, 22, 23, 26 et 27 et les risques accessoires à ces branches. »

Art. 6. L'article 11 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994, est modifié comme suit :

- 1° l'alinéa 1er devient l'alinéa 2 du § 1er;
- 2° dans le texte français du § 2 les mots « et risques en cours » sont supprimés.

Art. 7. L'article 15 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 15. § 1er. Avant la conclusion du contrat d'assurance, le preneur d'assurance doit recevoir de l'entreprise d'assurances la communication des informations suivantes :

a) pour le groupe d'activités « non-vie » :

1° le nom de l'Etat membre où est établi le siège social et, le cas échéant, la succursale avec laquelle le contrat sera conclu.

Si des documents sont fournis au preneur d'assurance, l'information visée à l'alinéa 1er doit y figurer.

Cette information ne doit pas être fournie s'il s'agit de grands risques tels que définis à l'article 1er, 7;

2° la loi qui sera applicable au contrat au cas où les parties n'auraient pas de liberté de choix ou, si les parties ont la liberté de choisir la loi applicable, la loi que l'assureur propose;

3° l'indication que toute plainte au sujet du contrat peut être adressée à l'Office de Contrôle des Assurances, avec mention de son adresse, sans préjudice de la possibilité pour le preneur d'assurance d'intenter une action en justice.

Les informations visées aux points 2° et 3° ne doivent être fournies que lorsque le preneur d'assurance est une personne physique.

b) pour le groupe d'activités « vie » :

1° la dénomination ou raison sociale et la forme juridique de l'entreprise d'assurances;

2° de naam van de Lid-Staat waar de maatschappelijke zetel en, in voorkomend geval, waar het agentschap of het bijkantoor waarmee de overeenkomst zal worden gesloten, is gevestigd;

3° het adres van de maatschappelijke zetel en, in voorkomend geval, van het agentschap of het bijkantoor waarmee de overeenkomst zal worden gesloten;

4° de omschrijving van elke verzekeringsdekking en keuzemogelijkheid;

5° de looptijd van de overeenkomst;

6° de wijze van beëindiging van de overeenkomst;

7° de wijze en duur van betaling van de premies;

8° de wijze van uitoefening van het recht van opzegging;

9° de inlichtingen over de premies voor iedere verzekeringsdekking, zowel de hoofddekking als de aanvullende dekkingen, indien zulke inlichtingen dienstig blijken;

10° het recht dat op de overeenkomst van toepassing is, hetzij wanneer de partijen geen vrijheid van rechtskeuze hebben, hetzij ten gevolge van de keuze die de verzekeraar voorstelt als zulks wel het geval is;

11° de aanduiding dat elke klacht over de overeenkomst kan worden gericht aan de Controledienst voor de Verzekeringen, met vermelding van diens adres, onverminderd de mogelijkheid voor de verzekeringnemer een gerechtelijke procedure aan te spannen;

12° de wijze van berekening en toewijzing van winstdelingen;

13° de gegevens over de afkoop- en reductie-waarden en in hoeverre deze zijn gegarandeerd;

14° de opsomming van de gebruikte referentiewaarden (rekeneenheden) in verzekeringen verbonden met beleggingsfondsen;

15° gegevens over de aard van de activa die tegenover de verzekeringen verbonden met beleggingsfondsen staan;

16° algemene indicatie betreffende de op de overeenkomst toepasselijke belastingregeling.

§ 2. Op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst en gedurende de ganse looptijd ervan, moet de verzekeringnemer de volgende inlichtingen van de verzekeringsonderneming verkrijgen :

a) voor de groep van activiteiten « niet-leven » :

1° de naam en het adres van de maatschappelijke zetel en, in voorkomend geval, van het bijkantoor van de verzekeringsonderneming dat de dekking verleent;

2° de naam en het adres van de vertegenwoordiger van de verzekeringsonderneming bedoeld in artikel 68, § 1, 4°, tweede streepje van de wet.

De inlichtingen bedoeld in 1° en 2° moeten ook worden vermeld op elk ander document dan de overeenkomst waarbij dekking wordt verleend.

b) voor de groep van activiteiten « leven » :

Naast de algemene en speciale voorwaarden die aan de verzekeringnemer moeten worden meegedeeld, dienen aan deze laatste ook de onderstaande inlichtingen te worden verstrekt :

— iedere wijziging van de naam of de firmanaam; de rechtsvorm of het adres van de maatschappelijke zetel en, in voorkomend geval, van het agentschap of bijkantoor waarmee de overeenkomst is gesloten;

— alle inlichtingen betreffende de punten 4° tot en met 7°, 9°, 12° tot en met 14° van § 1, b) in geval van aanhangsels bij de overeenkomst of wijziging van de daarop van toepassing zijnde wetgeving;

— elk jaar, inlichtingen betreffende de situatie van de winstdeling.

§ 3. De in § 1, b) en § 2, b) bedoelde inlichtingen moeten duidelijk, nauwkeurig en schriftelijk worden geformuleerd en minstens in de taal die bij wet of decreet wordt opgelegd.

§ 4. De overeenkomsten inzake de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen vermelden de volgende elementen afzonderlijk :

1° de elementen die in aanmerking werden genomen om het bedrag van de bijpremie en de verminderingen te bepalen die tussenkomen in de berekening van de handelspremie;

2° in voorkomend geval, de toegepaste graad van de personalisatieschaal;

3° de handelspremie en, in voorkomend geval, de index van kracht op het ogenblik van de onderschrijving.

De kwitanties of de vervaldagberichten inzake dezelfde overeenkomsten vermelden de volgende elementen afzonderlijk :

1° in voorkomend geval de bereikte personalisatiegraad op de jaarlijkse premieervaldag;

2° le nom de l'Etat membre où est établi le siège social et, le cas échéant, l'agence ou la succursale avec lequel le contrat sera conclu;

3° l'adresse du siège social et, le cas échéant, de l'agence ou de la succursale avec lequel le contrat sera conclu;

4° la définition de chaque garantie et option;

5° la durée du contrat;

6° les modalités d'exercice du droit de résiliation du contrat;

7° les modalités et la durée de versement des primes;

8° les modalités d'exercice du droit de renonciation;

9° les informations sur les primes relatives à chaque garantie, qu'elle soit principale ou complémentaire, lorsque de telles informations s'avèrent appropriées;

10° la loi qui sera applicable au contrat au cas où les parties n'auraient pas de liberté de choix ou, si les parties ont la liberté de choisir la loi applicable, la loi que l'assureur propose;

11° l'indication que toute plainte au sujet du contrat peut être adressée à l'Office de Contrôle des Assurances, avec mention de son adresse, sans préjudice de la possibilité pour le preneur d'assurance d'intenter une action en justice;

12° les modalités de calcul et d'attribution des participations aux bénéficiaires;

13° les indications des valeurs de rachat et de réduction et la nature des garanties y afférentes;

14° une énumération des valeurs de référence utilisées (unités de compte) dans les assurances liées à des fonds d'investissement;

15° des indications sur la nature des actifs représentatifs des assurances liées à des fonds d'investissement;

16° des indications générales relatives au régime fiscal applicable au contrat.

§ 2. Au moment de la conclusion du contrat et pendant toute la durée de celui-ci, le preneur doit recevoir de l'entreprise d'assurances les informations suivantes :

a) pour le groupe d'activités « non-vie » :

1° le nom et l'adresse du siège social et, le cas échéant, de la succursale de l'entreprise d'assurances qui accorde la couverture;

2° le nom et l'adresse du représentant de l'entreprise d'assurances visé à l'article 68, § 1er, 4°, deuxième tiret de la loi.

Les informations visées aux 1° et 2° doivent également figurer sur tout autre document que le contrat accordant la couverture.

b) pour le groupe d'activités « vie » :

Outre les conditions générales et spéciales qui doivent être communiquées au preneur d'assurance, ce dernier doit recevoir les informations suivantes :

— tout changement dans la dénomination ou raison sociale, la forme juridique ou l'adresse du siège social et, le cas échéant, de l'agence ou de la succursale avec lequel le contrat a été conclu;

— toutes informations relatives aux lettres 4° à 7°, 9°, 12° à 14° du § 1er, b) en cas d'avenant au contrat ou de modification de la législation y applicable;

— chaque année, des informations concernant la situation de la participation aux bénéficiaires.

§ 3. Les informations visées au § 1er, b) et au § 2, b) doivent être formulées de manière claire et précise, par écrit, et être fournies au moins dans la langue imposée par la loi ou le décret.

§ 4. Les contrats relatifs à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs font apparaître séparément les éléments suivants :

1° les éléments qui ont été pris en considération pour déterminer le montant des surprimes et réductions qui interviennent dans le calcul de la prime commerciale;

2° le cas échéant, le degré de l'échelle de personnalisation appliqué;

3° la prime commerciale et, le cas échéant, l'indice en vigueur lors de la souscription de la police.

Les quittances ou avis d'échéance relatifs aux mêmes contrats font apparaître séparément les éléments suivants :

1° le cas échéant, le degré de personnalisation atteint lors de l'échéance annuelle de la prime;

2° de handelspremie;

3° het samengevoegde bedrag van het commissieloon, de acquisitiekosten en van alle kosten die in de handelspremie begrepen zijn;

4° in voorkomend geval, de index die wordt toegepast op de jaarlijkse vervaldag van de premie;

5° het bedrag van de toeslag voor gespreide betaling van de premie;

6° de taksen en bijdragen.

De elementen bedoeld in het eerste en het tweede lid moeten voor elk risico dat door de overeenkomst wordt gedekt, afzonderlijk tot uitdrukking komen.

§ 5. De § 4, eerste lid, 3° en tweede lid, 2°, 4° en 6° is van toepassing op de verzekeringsovereenkomsten « niet-leven », andere dan die bedoeld in § 4. »

Art. 8. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 1, 3° worden de punten a) en b) vervangen door de volgende bepalingen :

a) de aard van de risico's en de karakteristieken van de producten die de maatschappij zinnens is te dekken, de algemene en speciale voorwaarden van de in België verplicht gestelde verzekeringen die ze zich voornemt te gebruiken;

b) de technische grondslagen, namelijk de elementen die noodzakelijk zijn voor de berekening van de premie en de technische reserves onderscheiden naargelang hun aard die de onderneming voornemens is toe te passen voor elke categorie van verrichtingen behorende tot de groep van activiteiten leven; »;

2° het punt 7° van § 1 en de § 2 worden geschrapt;

3° de § 3 wordt § 2.

Art. 9. Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

1° in de § 1 worden de woorden « artikel 15, § 1, derde lid, zesde streepje » vervangen door de woorden « artikel 15bis, § 3, 2° en 3° »;

2° in de § 2 worden de woorden « artikel 14, § 2, 2e lid » vervangen door de woorden « artikel 14, § 2, tweede en derde lid en § 2bis, tweede lid ».

Art. 10. In artikel 19, § 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 15, § 1, zesde streepje » vervangen door de woorden « artikel 15bis, § 3 ».

Art. 11. In artikel 20 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 januari 1993, worden de § § 1 en 1bis geschrapt.

Art. 12. Artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 21. § 1. De Belgische verzekeringsondernemingen moeten, afzonderlijk voor de langs een bijkantoor en in vrije dienstverrichting tot stand gekomen verrichtingen, de Controledienst in kennis stellen van de per Lid-Staat geboekte premies, schadegevallen en commissielonen, telkens zonder aftrek van herverzekering.

Voor de overeenkomsten « niet-leven » worden die inlichtingen verstrekt per groep van takken. De groepen van takken worden als volgt bepaald :

- ongevallen en ziekte (1 en 2);
- motorrijtuigenverzekering (3, 7 en 10; de cijfers met betrekking tot tak 10, met uitzondering van de aansprakelijkheid van de vervoerder, worden gespecificeerd en omvatten eveneens de frequentie en de gemiddelde kosten van de schadegevallen);
- brand en andere schade aan goederen (8 en 9);
- luchtvaart-, zee- en transportverzekering (4, 5, 6, 7, 11 en 12);
- algemene burgerrechtelijke aansprakelijkheid (13);
- krediet en borgtocht (14 en 15);
- andere takken (16, 17 en 18).

Voor de overeenkomsten « leven » worden die inlichtingen per tak verstrekt.

§ 2. De gegevens bedoeld in § 1 worden verstrekt overeenkomstig de technische exploitatierekening, volgens het model van de Bijlage III bij dit besluit. »

Art. 13. Het hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende hoofdstuk :

« HOOFDSTUK IV

Regels van toepassing op de verzekeringsondernemingen uit de Gemeenschap, andere dan Belgische

Art. 22. De bepalingen van hoofdstuk II van dit besluit zijn niet van toepassing op de ondernemingen uit de Gemeenschap andere dan Belgische, behalve de artikelen 13 tot en met 15. »

2° la prime commerciale;

3° le montant cumulé de la commission, des frais d'acquisition et de tous les autres frais compris dans la prime commerciale;

4° le cas échéant, l'indice appliqué à la date d'échéance annuelle de la prime;

5° le montant du chargement pour paiement fractionné de la prime;

6° les taxes et contributions.

Les éléments visés aux alinéas 1er et 2 doivent apparaître de manière séparée pour chaque risque couvert par le contrat.

§ 5. Le § 4, alinéa 1er, 3° et alinéa 2, 2°, 4° et 6° est d'application aux contrats d'assurances « non-vie » autres que ceux visés au § 4. »

Art. 8. L'article 16 du même arrêté est modifié comme suit :

1° dans le § 1er, 3°, les points a) et b) sont remplacés par les dispositions suivantes :

« a) la nature des risques et les caractéristiques des produits que l'entreprise se propose de garantir, les conditions générales et spéciales des assurances rendues obligatoires en Belgique;

b) les bases techniques, notamment les éléments nécessaires pour le calcul des primes et des réserves techniques ventilées suivant leur nature que l'entreprise envisage d'appliquer pour chaque catégorie d'opérations relevant du groupe d'activités vie; »;

2° le point 7° du § 1er et le § 2 sont supprimés;

3° le § 3 devient le § 2.

Art. 9. L'article 17 du même arrêté est modifié comme suit :

1° dans le § 1er, les mots « article 15, § 1er, alinéa 3, sixième tiret » sont remplacés par les mots « article 15bis, § 3, 2° et 3° »;

2° dans le § 2, les mots « article 14, § 2, 2ème alinéa » sont remplacés par les mots « article 14, § 2, alinéas 2 et 3 et § 2bis, alinéa 2 ».

Art. 10. Dans l'article 19, § 2 du même arrêté, les mots « article 15, § 1er, 6ème tiret » sont remplacés par les mots « article 15bis, § 3 ».

Art. 11. Dans l'article 20 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 janvier 1993, les § § 1er et 1bis sont supprimés.

Art. 12. L'article 21 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 janvier 1993, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 21. § 1er. Les entreprises d'assurances belges doivent communiquer à l'Office de manière distincte pour les opérations effectuées par la voie d'une succursale et en libre prestation de services, le montant des primes, des sinistres et des commissions, sans déduction de la réassurance, par Etat membre.

Pour les contrats « non-vie », ces informations sont fournies par groupe de branches. Les groupes de branches sont définis comme suit :

- accidents et maladie (1 et 2);
- assurance automobile (3, 7 et 10; les chiffres relatifs à la branche 10, à l'exclusion de la responsabilité du transporteur, seront précisés et comprendront également la fréquence et le coût moyen des sinistres);
- incendie et autres dommages aux biens (8 et 9);
- assurances aviation, maritime et transport (4, 5, 6, 7, 11 et 12);
- responsabilité civile générale (13);
- crédit et caution (14 et 15);
- autres branches (16, 17 et 18).

Pour les contrats « vie » ces informations sont fournies par branche.

§ 2. Les informations visées au § 1er doivent être fournies sous la forme des comptes d'exploitation technique selon le modèle de l'Annexe III au présent arrêté. »

Art. 13. Le chapitre IV du même arrêté est remplacé par le chapitre suivant :

« CHAPITRE IV

Règles applicables aux entreprises d'assurances communautaires autres que belges

Art. 22. Les dispositions du chapitre II du présent arrêté ne sont pas applicables aux entreprises communautaires autres que belges, à l'exception des articles 13 à 15. »

Art. 14. Een nieuw hoofdstuk IVbis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« **HOOFDSTUK IVbis.** — *Regels van toepassing op de verzekeringsondernemingen uit de Europese Economische Ruimte, andere dan de ondernemingen uit de Gemeenschap*

Art. 23. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de verzekeringsondernemingen uit de Europese Economische Ruimte, andere dan de ondernemingen uit de Gemeenschap.

Art. 24. Voor de toepassing van de wet, haar uitvoeringsbesluiten en verordeningen worden de in artikel 23 bedoelde ondernemingen beschouwd als ondernemingen uit de Gemeenschap, andere dan Belgische. »

Art. 15. Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :
1° het punt 10° van § 1 en de § 2 worden geschrapt;
2° de § 3 wordt § 2.

Art. 16. Een nieuw artikel 30, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« **Art. 30. § 1.** De bepalingen van artikel 25, § 1, 5° en 7° en artikel 26 tot en met 28 zijn niet van toepassing op de verzekeringsondernemingen waarvan de maatschappelijke zetel in de Zwitserse Bondstaat is gevestigd voor wat betreft hun verzekeringsactiviteiten « niet-leven ».

§ 2. Deze ondernemingen moeten over een solvabiliteitsmarge beschikken die overeenkomstig de artikelen, 17, 18 en 19 samengesteld wordt.

Zij zijn vrijgesteld van alle bepalingen van artikel 15quater van de wet. Bovendien zijn de bepalingen van artikel 26, § 2 van de wet niet op hen van toepassing en worden ze vervangen door de bepalingen van het volgend lid.

Indien de solvabiliteitsmarge het peil van het in artikel 19 van dit besluit bedoelde waarborgfonds niet meer bereikt, mag de Controledienst de vrije beschikking over de activa van de onderneming beperken of verbieden, en bovendien alle maatregelen treffen die de belangen van de verzekerd en de begunstigde kunnen vrijwaren.

§ 3. Bij de toelatingsaanvraag dienen de ondernemingen een getuigschrift te voegen, afgeleverd door de bevoegde autoriteiten van de Zwitserse Bondstaat, waarin de takken opgesomd worden waarvoor de betrokken ondernemingen gemachtigd zijn en waarin bevestigd wordt dat ze over de in § 2 bedoelde financiële waarborgen beschikken. Dit getuigschrift dient de risico's te vermelden die ze effectief waarborgen alsmede de financiële middelen waarvan sprake in het programma van werkzaamheden vermeld in artikel 25, 6°. Het mag, met instemming van de Controledienst, worden vervangen door elke gelijkwaardig beoordeelde rechtvaardiging. »

Art. 17. Hoofdstuk VI van hetzelfde besluit wordt geschrapt.

Art. 18. Hoofdstuk VII van hetzelfde besluit wordt hoofdstuk VI.

Art. 19. In artikel 46 van hetzelfde besluit, dat artikel 31 wordt, wordt het 2° vervangen door de volgende bepaling :

« 2° het risico is gelegen op het grondgebied van België of van verscheidene Lid-Staten, waarvan er één België is, en beantwoordt aan de definitie van een groot risico in de zin van artikel 1; »

Art. 20. Artikel 47 van hetzelfde besluit wordt geschrapt.

Art. 21. Artikel 48 van hetzelfde besluit, dat artikel 32 wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« **Art. 32.** De niet in België gevestigde medeverzekeraars, die deelnemen aan een verrichting bedoeld in artikel 31, zijn vrijgesteld van de toepassing van hoofdstuk Vter van de wet.

Die vrijstelling geldt niet voor de niet in België gevestigde eerste verzekeraar. »

Art. 22. In de Nederlandse tekst van artikel 49 van hetzelfde besluit, dat artikel 33 wordt, worden de woorden « De eerste verzekeraar en de in België gevestigde medeverzekeraars » vervangen door de woorden « De in België gevestigde eerste verzekeraar en medeverzekeraars ».

Art. 23. De artikelen 50 en 51 van hetzelfde besluit worden respectievelijk de artikelen 34 en 35.

Art. 24. Hoofdstuk VIII van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« **HOOFDSTUK VII.** — *Regels van toepassing op de ondernemingen die aan herverzekering doen*

Art. 36. De ondernemingen die in België aan herverzekering doen zonder er terzelfdertijd directe verzekeringen te verrichten zijn van alle bepalingen van de wet vrijgesteld.

Art. 14. Un chapitre IVbis nouveau, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« **CHAPITRE IVbis.** — *Règles applicables aux entreprises d'assurances de l'Espace économique européen autres que les entreprises communautaires*

Art. 23. Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux entreprises d'assurances de l'Espace économique européen, autres que les entreprises communautaires.

Art. 24. Pour l'application de la loi et de ses arrêtés et règlements d'exécution, les entreprises visées à l'article 23 sont considérées comme des entreprises communautaires, autres que belges. »

Art. 15. L'article 25 du même arrêté est modifié comme suit :
1° le point 10° du § 1er et le § 2 sont supprimés;
2° le § 3 devient le § 2.

Art. 16. Un article 30 nouveau, rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« **Art. 30. § 1er.** Les dispositions des articles 25, § 1er, 5° et 7° et des articles 26 à 28 ne sont pas applicables aux entreprises d'assurances dont le siège social est situé dans la Confédération suisse pour ce qui concerne leurs activités d'assurance « non-vie ».

§ 2. Ces entreprises doivent disposer d'une marge de solvabilité constituée conformément aux articles 17, 18 et 19.

Elles sont dispensées de toutes les dispositions de l'article 15quater de la loi. De plus, les dispositions de l'article 26, § 2 de la loi ne leur sont pas d'application et sont remplacées par les dispositions de l'alinéa suivant.

Si la marge de solvabilité n'atteint plus le niveau du fonds de garantie visé à l'article 19 du présent arrêté, l'Office peut restreindre ou interdire la libre disposition des actifs de l'entreprise; il peut en outre prendre toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des assurés et des bénéficiaires d'assurances.

§ 3. Les entreprises doivent joindre à la requête d'agrément un certificat délivré par les autorités compétentes de la Confédération suisse, énumérant les branches que les entreprises intéressées sont habilitées à pratiquer et attestant qu'elles disposent des garanties financières visées au § 2. Ce certificat indiquera les risques qu'elles garantissent effectivement ainsi que les moyens financiers visés au programme d'activités visé à l'article 25, 6°. Il peut, moyennant l'accord de l'Office, être remplacé par toute justification jugée équivalente. »

Art. 17. Le chapitre VI du même arrêté est supprimé.

Art. 18. Le chapitre VII du même arrêté devient le chapitre VI.

Art. 19. Dans l'article 46 du même arrêté, qui devient l'article 31, le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° le risque est situé sur le territoire de la Belgique ou de plusieurs Etats membres dont l'un est la Belgique, et constitue un grand risque au sens de l'article 1er; »

Art. 20. L'article 47 du même arrêté est supprimé.

Art. 21. L'article 48 du même arrêté, qui devient l'article 32, est remplacé par la disposition suivante :

« **Art. 32.** Les coassureurs non établis en Belgique qui participent à une opération visée à l'article 31, sont dispensés de l'application du chapitre Vter de la loi.

Cette dispense ne concerne pas l'apérateur non établi en Belgique. »

Art. 22. Dans le texte néerlandais de l'article 49 du même arrêté, qui devient l'article 33, les mots « De eerste verzekeraar en de in België gevestigde medeverzekeraars » sont remplacés par les mots « De in België gevestigde eerste verzekeraar en medeverzekeraars ».

Art. 23. Les articles 50 et 51 du même arrêté deviennent respectivement les articles 34 et 35.

Art. 24. Le chapitre VIII du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« **CHAPITRE VII.** — *Règles applicables aux entreprises qui font des opérations de réassurance*

Art. 36. Les entreprises qui font en Belgique des opérations de réassurance sans y faire en même temps des opérations d'assurance directe sont dispensées de l'ensemble des dispositions de la loi.

Art. 37. De ondernemingen van de Gemeenschap, andere dan Belgische, die in België aan herverzekering en aan directe verzekering doen, zijn vrijgesteld van alle bepalingen van de wet voor hun werkzaamheid van herverzekering.

Art. 38. De Belgische ondernemingen en de in België gevestigde ondernemingen van derde landen die er aan herverzekering en aan directe verzekering doen, zijn onderworpen aan de verplichtingen van de wet behalve, wat de werkzaamheden inzake herverzekering betreft, aan de verplichtingen betreffende de toelating. »

Art. 25. Een nieuw hoofdstuk VIII, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

• HOOFDSTUK VIII. — *Overgangsbepalingen*

Art. 39. De Belgische ondernemingen die in Spanje, Griekenland en Portugal overeenkomsten onderschrijven aangaande risico's die behoren tot de groep van activiteiten « leven » en aangaande risico's die behoren tot de groep van activiteiten « niet-leven », andere dan grote risico's, zoals deze in de wetgeving van die Lid-Staten worden gedefinieerd, zijn aan de volgende bepaling onderworpen.

Het bedrag van de technische voorzieningen betreffende die overeenkomsten, de dekking ervan en de localisatie van de dekkingswaarden wordt vastgelegd volgens de regels van de Lid-Staat waar het risico gelegen is, zonder dat evenwel het bedrag van die voorzieningen lager mag liggen dan het bedrag, bekomen bij toepassing van de Belgische regels.

De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing voor wat betreft Spanje tot en met 31 december 1995 voor de overeenkomsten « leven » en tot en met 31 december 1996 voor de overeenkomsten « niet-leven », voor wat betreft Griekenland tot en met 31 december 1998 voor de overeenkomsten « leven » en « niet-leven » en voor wat betreft Portugal tot en met 31 december 1995 voor de overeenkomsten « leven » en tot en met 31 december 1998 voor de overeenkomsten « niet-leven ».

Art. 26. De artikelen 55, 56 en 57 worden respectievelijk de artikelen 40, 41 en 42.

Art. 27. In de bijlage I van hetzelfde besluit worden de volgende takken toegevoegd aan de groep van activiteiten « leven » :

« 24. De in Ierland en het Verenigd Koninkrijk bestaande verzekering genaamd « permanent health insurance » (niet opzegbare ziekteverzekering van lange duur) .

25. Tontineverrichtingen.

26. De verrichtingen zoals bedoeld in boek IV, titel 4, hoofdstuk I van de Franse « Code des assurances ».

29. De in de wetgeving op de sociale verzekering omschreven en bedoelde verrichtingen in verband met de duur van het leven en van de mens, voor zover deze in overeenstemming zijn met de wetgeving van een Lid-Staat, en door verzekeringsondernemingen voor eigen risico worden verricht of beheerd. »

Art. 28. In het punt K van de bijlage II van hetzelfde besluit worden de woorden « onder de nrs. 21, 22, 23, 26 en 27 » vervangen door de woorden « onder de nrs. 21 tot en met 29 ».

Art. 29. De bijlagen III A en III B van hetzelfde besluit worden vervangen door de bijlage bij dit besluit.

Art. 30. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1994 met uitzondering van artikel 7.

Artikel 7 treedt in werking op 1 april 1995.

Niettemin moeten de ondernemingen artikel 7 van dit besluit slechts toepassen op de vóór 1 april 1995 onderschreven overeenkomsten vanaf de dag van hun uitdrukkelijke of stilzwijgende verlenging volgend op 1 april 1995.

Art. 31. Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 november 1994.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economische Zaken,
M. WATHELET

Art. 37. Les entreprises communautaires autres que belges qui font en Belgique des opérations de réassurance et d'assurance directe sont dispensées de l'ensemble des dispositions de la loi pour ce qui concerne leur activité de réassurance.

Art. 38. Les entreprises belges et les entreprises de pays tiers établies en Belgique, qui y font des opérations de réassurance et d'assurance directe, sont soumises aux obligations de la loi sauf en ce qui concerne les activités de réassurance, aux obligations relatives à l'agrément. »

Art. 25. Un nouveau chapitre VIII, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

• CHAPITRE VIII. — *Dispositions transitroires*

Art. 39. Les entreprises belges qui souscrivent en Espagne, en Grèce et au Portugal des contrats relatifs à des risques relevant du groupe d'activités « vie » et à des risques relevant du groupe d'activités « non-vie », autres que les grands risques tels que définis dans la législation de ces Etats membres, sont soumises à la disposition suivante.

Le montant des provisions techniques afférentes à ces contrats, la représentation de celles-ci et la localisation des valeurs représentatives sont déterminés selon les règles de l'Etat membre où le risque est situé, sans toutefois que le montant des provisions puisse être inférieur au montant obtenu par l'application des règles belges.

Les dispositions du présent article sont applicables pour ce qui concerne l'Espagne, jusqu'au 31 décembre 1995 pour les contrats « vie » et jusqu'au 31 décembre 1996 pour les contrats « non-vie », pour ce qui concerne la Grèce, jusqu'au 31 décembre 1998 pour les contrats « vie » et « non-vie » et pour ce qui concerne le Portugal, jusqu'au 31 décembre 1995 pour les contrats « vie » et jusqu'au 31 décembre 1998 pour les contrats « non-vie ».

Art. 26. Les articles 55, 56 et 57 deviennent respectivement les articles 40, 41 et 42.

Art. 27. Dans l'annexe I du même arrêté, les branches suivantes sont ajoutées dans le groupe d'activités « vie » :

« 24. L'assurance pratiquée en Irlande et au Royaume-Uni, dénommée « permanent health insurance » (assurance maladie, à long terme, non résiliable) .

25. Les opérations tontinières.

26. Les opérations telles que visées par le Code français des assurances au livre IV, point 4, chapitre I.

29. Les opérations dépendant de la durée de la vie humaine, définies ou prévues par la législation des assurances sociales, lorsqu'elles sont pratiquées ou gérées en conformité avec la législation d'un Etat membre par des entreprises d'assurances et à leur propre risque. »

Art. 28. Dans le point K de l'annexe II du même arrêté, les mots « sous les numéros 21, 22, 23, 26 et 27 » sont remplacés par les mots « sous les numéros 21 à 29 ».

Art. 29. Les annexes III A et III B du même arrêté sont remplacées par l'annexe au présent arrêté.

Art. 30. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1994, à l'exception de l'article 7.

L'article 7 entre en vigueur le 1er avril 1995.

Toutefois, les entreprises ne doivent appliquer l'article 7 du présent arrêté aux contrats souscrits avant le 1er avril 1995 qu'à partir de la date de leur reconduction expresse ou tacite, postérieure au 1er avril 1995.

Art. 31. Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 novembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires économiques,
M. WATHELET

[Mac — 11381]

**Bijlage bij het koninklijk besluit van 22 november 1994
tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991
houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen**

Bijlage III

TECHNISCHE EXPLOITATIEREKENING ⁽¹⁾

Technische rekening	Technische rekening levensverzekering	Technische rekening niet-levensverzekering
Credit		
1. Uitgegeven premies ⁽²⁾		
2. Netto-opbrengsten van beleggingen ⁽³⁾	⁽⁴⁾	
3. Overige technische opbrengsten ⁽⁵⁾		
Totaal		
Debet		
4. Schadelast ⁽²⁾ — betaalde schaden — wijziging van de voorziening voor te betalen schaden		
5. Wijziging van de technische voorzieningen	⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾
6. Winstdeling ⁽⁵⁾		
7. Bedrijfskosten ⁽²⁾ — commissielonen — beheerskosten		
8. Overige technische lasten ⁽⁵⁾		
Totaal		
Gedeeltelijk resultaat		

⁽¹⁾ De technische exploitatierekening wordt afzonderlijk voor de activiteiten langs een bijkantoor of in vrije dienstverrichting opgesteld, en voor de overeenkomsten "niet-leven" per groep van takken.

⁽²⁾ Zonder aftrek van herverzekering (afgestane en geretrocedeerde zaken).

⁽³⁾ Onder aftrek van de beleggingslasten.

⁽⁴⁾ Onder aftrek van de opbrengsten van beleggingen overgebracht naar de niet technische rekening.

⁽⁵⁾ Onder aftrek van herverzekering (afgestane en geretrocedeerde zaken).

⁽⁶⁾ Voorziening voor verzekering "leven".

⁽⁷⁾ Met uitzondering van de voorziening voor te betalen schade.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 november 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

M. WATHELET

**Annexe à l'arrêté royal du 22 novembre 1994 modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991
portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances**

Annexe III

COMPTE D'EXPLOITATION TECHNIQUE ⁽¹⁾

Compte technique	Compte technique de l'assurance vie	Compte technique de l'assurance non-vie
Crédit		
1. Primes émises ⁽²⁾		
2. Produits des placements nets ⁽³⁾	⁽⁴⁾	
3. Autres produits techniques ⁽⁵⁾		
Total		
Débit		
4. Charges des sinistres ⁽²⁾ — sinistres payés — variation des provisions pour sinistres		
5. Variation des provisions techniques	⁽⁶⁾ ⁽⁶⁾	⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
6. Participation aux bénéfices ⁽⁵⁾		
7. Frais d'exploitation ⁽²⁾ — commissions — frais de gestion		
8. Autres charges techniques ⁽⁵⁾		
Total		
Résultat partiel		

⁽¹⁾ Le compte d'exploitation technique est établi de manière distincte pour les opérations effectuées par la voie d'une succursale et en libre prestation de services, et pour les contrats "non-vie" par groupe de branches.

⁽²⁾ Sans déduction de la réassurance (affaires cédées et rétrocédées).

⁽³⁾ Après déduction des charges de placements.

⁽⁴⁾ Après déduction des produits de placements transférés au compte non technique.

⁽⁵⁾ Après déduction de la réassurance (affaires cédées et rétrocédées).

⁽⁶⁾ Provision d'assurance "vie".

⁽⁷⁾ A l'exclusion de la provision pour sinistres.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 novembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,
M. WATHELET